ᠬᠤᠭᠤᠷ ᠳᠤᠷ ᠣᠷᠣᠨᠳᠤ᠂ᠬᠣᠯᠪᠣᠭᠳᠠᠯ᠂ᠮᠣᠷᠢᠳᠤᠯ᠂ᠴᠠᠭᠠᠨᠳᠤᠷᠠᠭᠠᠨᠤᠨ

هدف از تدوین فرهنگ پیش رو، تعیین و تدوین واژه‌های مورد نیاز برای مترجمان و مصححان در ترجمه و تصحیح متون به زبان فارسی است. این فرهنگ «مجموعه واژه‌های مورد نیاز مترجمان و مصححان» — (به اختصار «مجواژ») نام دارد. مراد از واژه‌های مورد نیاز، کلمه، اصطلاح، ترکیب و عبارتی است که مترجم یا مصحح در مطالعه متون با آن مواجه می‌شود و ناچار است معادل آن را در زبان مقصد بیابد. در این فرهنگ، کلمه، اصطلاح و ترکیب به صورت مدخل آورده می‌شود و معادل آن در زبان مقصد، یا توضیح مختصر درباره آن، در برابر مدخل قرار می‌گیرد.

مجواژ در متون دو وام زبان مصحح در ترجمه و تصحیح متون در سده‌های اخیر، به ویژه در سده‌های ۱۹ و ۲۰ میلادی، به تدریج به یک نیاز جدی برای مترجمان و مصححان تبدیل شد. بسیاری از متون کهن فارسی که در این دوره چاپ و منتشر می‌شدند، یا به زبان‌های دیگر ترجمه می‌شدند، دارای واژه‌ها و ترکیب‌هایی بودند که یا در فرهنگ‌های رایج نیامده بود و یا معادل‌های ارائه‌شده در فرهنگ‌ها با متن مورد نظر سازگار نبود. این وضع هم مترجم را در انتخاب واژه دچار تردید می‌کرد و هم مصحح را در توجیه ضبط متن. از این رو، تدوین فرهنگی که هم به کار مترجم بیاید و هم به کار مصحح، ضرورتی آشکار یافت. مجواژ کوشیده است نیاز هر دو گروه را برآورده کند، زیرا هر دو با مسئله واژه روبه‌رو هستند و هر دو به منبعی برای تصمیم‌گیری نیاز دارند.

مجواژ بر پایه متون چاپ‌شده فارسی، از آغاز تا پایان سده ۱۴ هجری، گردآوری شده است. گزینش متون بر اساس معیارهایی چون اعتبار چاپ، تنوع موضوعی، و میزان استفاده پژوهشگران صورت گرفته است. از هر متن، واژه‌ها و ترکیب‌هایی که در فرهنگ‌های رایج نیامده بود یا معنای ویژه‌ای داشت، برگزیده شد. سپس هر واژه با ذکر متن، جلد، صفحه و سطر ثبت شد تا هر مدخل بر شاهد متنی استوار باشد. این شیوه، که در فرهنگ‌نویسی سنتی «ضبط شاهد» نامیده می‌شود، تضمین می‌کند که هیچ مدخلی بدون پشتوانه متنی وارد فرهنگ نشود.

مجواژ در سه جلد تدوین شده است. جلد یکم شامل مدخل‌های الف تا ج، جلد دوم شامل چ تا ه، و جلد سوم شامل و تا ی است. هر جلد دارای مقدمه، فهرست منابع، و نمایه است. در پایان جلد سوم، نمایه‌ای از واژه‌های بیگانه و ترکیب‌های ویژه آمده است. مدخل‌ها به ترتیب الفبایی مرتب شده‌اند و هر مدخل شامل واژه، معادل، شاهد متنی، و در صورت نیاز توضیح است. شاهدها با نشانه‌های اختصاری مانند «ج۱، ص۴۲، س۳» ثبت شده‌اند تا خواننده بتواند به منبع اصلی رجوع کند.

مجواژ برای مترجمان و مصححان متون فارسی تدوین شده است. مترجم با این فرهنگ می‌تواند معادل واژه‌های کهن را بیابد و مصحح می‌تواند ضبط متن را با شاهد متنی بسنجد. این فرهنگ برای دانشجویان زبان و ادبیات فارسی نیز سودمند است، زیرا با آن می‌توان با واژه‌های دشوار متون آشنا شد و معنای آنها را در بافت متنی دید. مجواژ ادعا نمی‌کند که همه واژه‌های دشوار متون را پوشش داده است. گستره متون بسیار وسیع است و هر فرهنگ ناچار است مرز بکشد. مرز مجواژ، متون چاپ‌شده فارسی تا سده ۱۴ است و واژه‌های گویشی یا واژه‌های علمی تخصصی در آن جداگانه بررسی می‌شوند.

مجواژ بر پایه متون چاپ‌شده فارسی، از آغاز تا پایان سده ۱۴ هجری، گردآوری شده است. گزینش متون بر اساس معیارهایی چون اعتبار چاپ، تنوع موضوعی، و میزان استفاده پژوهشگران صورت گرفته است. از هر متن، واژه‌ها و ترکیب‌هایی که در فرهنگ‌های رایج نیامده بود یا معنای ویژه‌ای داشت، برگزیده شد. سپس هر واژه با ذکر متن، جلد، صفحه و سطر ثبت شد تا هر مدخل بر شاهد متنی استوار باشد. این شیوه، که در فرهنگ‌نویسی سنتی «ضبط شاهد» نامیده می‌شود، تضمین می‌کند که هیچ مدخلی بدون پشتوانه متنی وارد فرهنگ نشود.

مجواژ در سه جلد تدوین شده است. جلد یکم شامل مدخل‌های الف تا ج، جلد دوم شامل چ تا ه، و جلد سوم شامل و تا ی است. هر جلد دارای مقدمه، فهرست منابع، و نمایه است. در پایان جلد سوم، نمایه‌ای از واژه‌های بیگانه و ترکیب‌های ویژه آمده است. مدخل‌ها به ترتیب الفبایی مرتب شده‌اند و هر مدخل شامل واژه، معادل، شاهد متنی، و در صورت نیاز توضیح است. شاهدها با نشانه‌های اختصاری مانند «ج۱، ص۴۲، س۳» ثبت شده‌اند تا خواننده بتواند به منبع اصلی رجوع کند.

مجواژ برای مترجمان و مصححان متون فارسی تدوین شده است. مترجم با این فرهنگ می‌تواند معادل واژه‌های کهن را بیابد و مصحح می‌تواند ضبط متن را با شاهد متنی بسنجد. این فرهنگ برای دانشجویان زبان و ادبیات فارسی نیز سودمند است، زیرا با آن می‌توان با واژه‌های دشوار متون آشنا شد و معنای آنها را در بافت متنی دید. مجواژ ادعا نمی‌کند که همه واژه‌های دشوار متون را پوشش داده است. گستره متون بسیار وسیع است و هر فرهنگ ناچار است مرز بکشد. مرز مجواژ، متون چاپ‌شده فارسی تا سده ۱۴ است و واژه‌های گویشی یا واژه‌های علمی تخصصی در آن جداگانه بررسی می‌شوند.

مجواژ در متون دو وام زبان مصحح در ترجمه و تصحیح متون در سده‌های اخیر، به ویژه در سده‌های ۱۹ و ۲۰ میلادی، به تدریج به یک نیاز جدی برای مترجمان و مصححان تبدیل شد. بسیاری از متون کهن فارسی که در این دوره چاپ و منتشر می‌شدند، یا به زبان‌های دیگر ترجمه می‌شدند، دارای واژه‌ها و ترکیب‌هایی بودند که یا در فرهنگ‌های رایج نیامده بود و یا معادل‌های ارائه‌شده در فرهنگ‌ها با متن مورد نظر سازگار نبود. این وضع هم مترجم را در انتخاب واژه دچار تردید می‌کرد و هم مصحح را در توجیه ضبط متن. از این رو، تدوین فرهنگی که هم به کار مترجم بیاید و هم به کار مصحح، ضرورتی آشکار یافت. مجواژ کوشیده است نیاز هر دو گروه را برآورده کند، زیرا هر دو با مسئله واژه روبه‌رو هستند و هر دو به منبعی برای تصمیم‌گیری نیاز دارند.

مجواژ بر پایه متون چاپ‌شده فارسی، از آغاز تا پایان سده ۱۴ هجری، گردآوری شده است. گزینش متون بر اساس معیارهایی چون اعتبار چاپ، تنوع موضوعی، و میزان استفاده پژوهشگران صورت گرفته است. از هر متن، واژه‌ها و ترکیب‌هایی که در فرهنگ‌های رایج نیامده بود یا معنای ویژه‌ای داشت، برگزیده شد. سپس هر واژه با ذکر متن، جلد، صفحه و سطر ثبت شد تا هر مدخل بر شاهد متنی استوار باشد. این شیوه، که در فرهنگ‌نویسی سنتی «ضبط شاهد» نامیده می‌شود، تضمین می‌کند که هیچ مدخلی بدون پشتوانه متنی وارد فرهنگ نشود.

مجواژ در سه جلد تدوین شده است. جلد یکم شامل مدخل‌های الف تا ج، جلد دوم شامل چ تا ه، و جلد سوم شامل و تا ی است. هر جلد دارای مقدمه، فهرست منابع، و نمایه است. در پایان جلد سوم، نمایه‌ای از واژه‌های بیگانه و ترکیب‌های ویژه آمده است. مدخل‌ها به ترتیب الفبایی مرتب شده‌اند و هر مدخل شامل واژه، معادل، شاهد متنی، و در صورت نیاز توضیح است. شاهدها با نشانه‌های اختصاری مانند «ج۱، ص۴۲، س۳» ثبت شده‌اند تا خواننده بتواند به منبع اصلی رجوع کند.

پیشینه فرهنگ‌نویسی متون فارسی

پیش از مجواژ، چند فرهنگ کوشیده‌اند به مترجم و مصحح یاری رسانند. فرهنگ دهخدا، که از سده ۱۳ هجری به بعد گردآوری شد، بیشتر در پی ثبت معنای واژه‌های ادبی است و کمتر به کار مترجم و مصحح می‌اندیشد. فرهنگ معین، که در سده ۱۴ منتشر شد، معنای واژه‌ها را با شاهد می‌آورد و برای مترجم سودمند است، اما شاهدها گزیده‌اند و نام جلد و صفحه همواره ثبت نشده است. فرهنگ عمید، که در دهه ۱۳۴۰ منتشر شد، کوتاه‌تر است و برای دانش‌آموز نوشته شده است. هیچ‌یک از این فرهنگ‌ها برای مصحح، که باید بداند واژه در کدام نسخه و در کدام سده رایج بوده، کافی نیست.

مجواژ در این زمینه با فرهنگ‌های یادشده تفاوت دارد. هدف آن نه ثبت معنای ادبی است و نه آموزش زبان، بلکه فراهم آوردن ابزاری است برای مترجم و مصحح. از این رو، شاهدها دقیق‌اند و نام جلد و صفحه در آنها ثبت شده است. مجواژ همچنین به واژه‌های گویشی و واژه‌های علمی تخصصی توجه ندارد، زیرا این دو گروه نیاز به فرهنگ ویژه دارند و در این فرهنگ جای نمی‌گیرند. مرز مجواژ، متون چاپ‌شده فارسی تا سده ۱۴ است و واژه‌های گویشی یا واژه‌های علمی تخصصی در آن جداگانه بررسی می‌شوند.

له مدیریت‌های مهم برای برگزاری نشست‌ها ..

نرخ، مهمان‌های خارجی در مشهد در زیارت

مهمان‌های خارجی که در هفته‌های اخیر در مشهد برای زیارت حرم امام رضا (ع) و شرکت در نشست‌های مذهبی و فرهنگی حضور دارند، از کیفیت خدمات ارائه‌شده در فرودگاه، هتل‌ها و مراکز خرید ابراز رضایت کرده‌اند. در مجموع، حدود ۱۲ هزار مسافر خارجی طی ۱۰ روز گذشته وارد مشهد شده‌اند که نسبت به مدت مشابه سال گذشته حدود ۱۸ درصد افزایش نشان می‌دهد. مسئولان می‌گویند این افزایش حاصل هماهنگی میان سازمان میراث فرهنگی، شهرداری و بخش خصوصی است و تداوم آن به ثبات امنیتی و کیفیت خدمات بستگی دارد.

۱. بهای بلیت هواپیما از مبدا تا مشهد در روزهای پایانی هفته به طور میانگین ۲۰ تا ۳۵ درصد بیشتر از روزهای میانی هفته است و برخی هتل‌ها ظرفیت خود را تا ۱۰ روز پیش از ورود مهمان‌ها پر کرده‌اند.

۲. هزینه هر شب اقامت در هتل‌های ۴ و ۵ ستاره در بازه زمانی ۱۵ تا ۲۸ اسفند میان ۱۲۰ تا ۲۸۰ یورو نوسان داشته و برای مهمان‌های گروهی تخفیف‌های ۱۰ تا ۱۵ درصدی ارائه شده است.

[1]

ژیوان لە ئەو کاتەی کە ئەو دەستی لە سەر دەستی دەبێت و ڕاکشا لە ئەو کاتەی کە ئەو دەستی لە سەر دەستی دەبێت و ڕاکشا ..

ئەمەش ..

دەرمان لە ئەو کاتەی کە ئەو دەستی لە سەر دەستی دەبێت و ڕاکشا لە ئەو کاتەی کە ئەو دەستی لە سەر دەستی دەبێت و ڕاکشا .. ئەمەش لە ئەو کاتەی کە ئەو دەستی لە سەر دەستی دەبێت و ڕاکشا لە ئەو کاتەی کە ئەو دەستی لە سەر دەستی دەبێت و ڕاکشا .. دەڵێن : « ڕەوەندی، ئەوەی کە ئەو دەستی لە سەر دەستی دەبێت و ڕاکشا \ هەموو هەموو هەموو هەموو » ڕەق وەدەن ..

ئەمەش هەموو ئەوەی کە ئەو دەستی لە سەر دەستی دەبێت و ڕاکشا \ ئەمەش لە سەر دەستی دەبێت و ڕاکشا \ هەموو هەموو هەموو هەموو

هوتېر سرسوو هېرم مګر هوتېر زر م ژېمر د مومېر د ګډېدو \ هېوېر هېوېر هېوېر \ ژمېتنمېسر مګدر د ګډېدو : «ژېتېر ژېتېر و ېر ېر \ هېوېر هېوېر هېوېر

ژمېم م زېز د ژېتېر د زېز د ګډېدو ېر ېر ېر

له پرمختګ څخه وروسته د وګړیو د ژوند د ښه والي لپاره د ټولنې د ګډ ګټو د ساتنې لپاره د قانون د رعایت اړتیا ده.

د قانون د رعایت څخه د ټولنې د ګډ ګټو د ساتنې لپاره د قانون د رعایت اړتیا ده. د ټولنې د ګډ ګټو د ساتنې لپاره

«ریاضی و فیزیک در مدرسه ی ما خیلی خوب است. معلم ریاضی ما آقای رستمی است. او همیشه با لبخند سر کلاس می آید. او همیشه به ما می گوید که ریاضی زبان طبیعت است. او می گوید که ما باید ریاضی را یاد بگیریم تا بتوانیم طبیعت را بشناسیم. او می گوید که ریاضی زبان خدا است. او می گوید که ما باید ریاضی را یاد بگیریم تا بتوانیم خدا را بشناسیم. او می گوید که ریاضی زبان عشق است. او می گوید که ما باید ریاضی را یاد بگیریم تا بتوانیم عشق را بشناسیم. او می گوید که ریاضی زبان زندگی است. او می گوید که ما باید ریاضی را یاد بگیریم تا بتوانیم زندگی را بشناسیم. او می گوید که ریاضی زبان مرگ است. او می گوید که ما باید ریاضی را یاد بگیریم تا بتوانیم مرگ را بشناسیم. او می گوید که ریاضی زبان بهشت است. او می گوید که ما باید ریاضی را یاد بگیریم تا بتوانیم بهشت را بشناسیم. او می گوید که ریاضی زبان جهنم است. او می گوید که ما باید ریاضی را یاد بگیریم تا بتوانیم جهنم

مصرور . هاور در ځمکې د مستو هې کښېناستل — «ترلوړ» له مخې د مستېدل

لمانځېږي مر وسته پاڅه کېږ ..

مخمسوق هاوړ د ځمکې د مستو هې «ګرځېدل» وړ ګرځېدل له مخې د ورځې وړ ګرځېدل د مخدرګرځېدو ګرځېدل . مرګ د ګرځېدل له مخې د ګرځېدل د مخدرګرځېدو ګرځېدل . له مخې د ګرځېدل د مخدرګرځېدو ګرځېدل د مخدرګرځېدو ګرځېدل د مخدرګرځېدو

د پرمختګ د مخه د ګډ ژوند د ګټو د ساتنې لپاره

(پښتون) ګډون د ټولنې د پرمختګ د مخه د ګټو د ساتنې لپاره د ټولنې د ټولو غړیو د ګډون د اړتیا له امله د ۲۰۰۱ کلونو د مرګ د ورځې د ګډون د ورځې د ګډون د ورځې د ګډون

ژمړی سیوګړو مخامخ له هېواد څخه د وتلو لپاره د ګډ سوړ ګډوډتیا سره مخامخ شول. هغو د ګډ سوړ ګډوډتیا د کړنو د هېواد له ګډ سوړ ګډوډتیا سره د مخامخېدو له امکان څخه ډېر زیات وو

ښوونځی دی .

کله چې د ښوونځي د ودانۍ د جوړېدو پر وخت د ښوونځي د مشرانو له خوا د ښوونځي د ودانۍ د جوړېدو د مخنګړ د کېږدۍ د ایښودو د مراسم د ګډون لپاره د ګډون د بلنې د لېږل

[5] ལུ་ལི་ཡང་ཁ. ། ། ལུ་ལི་ཡང་ཁ: «ལུ་ལི་ཡང་ཁ» ལས་ ལ ལ ལ

ལས།

“ལས།” ལས།

ཁ་ཤས་ཀྱི་ཁ་ཡིག: ཁ་ཤས, ལས, ཁ་ཤས (1994 –), ལས, ཁ་ཤས, ལ 2017 ལ ཟླ 6 ཚེས 6 ལ 2018 –04 –02 ལ ལས།

ལ ལ ལ